

## 「コリヤ英和！一発翻訳 2023 for Win マルチリンガル」機能概要

### ■シリーズラインナップ

コリヤ英和！一発翻訳 2023 for Win マルチリンガル： 23,336 円（税込）/21,215 円（税抜）

### 機能概要

#### 【NEW】ウクライナ語を搭載！

従来の翻訳言語に追加して、ウクライナ語に緊急対応！オンラインでの翻訳と、ニューラル翻訳による翻訳の両方をご利用いただけます。

#### 【NEW】ニューラル機械翻訳（オンライン版）を利用したオンライン翻訳機能搭載！

通常のアフライン翻訳に加え、GoogleのCloud Translation APIを使用したニューラル機械翻訳を本製品でご利用できるようになりました。二通りの翻訳方法を利用することで、それぞれの利点を生かした精度の高い翻訳が可能になります。また、API接続のため、無料のGoogle翻訳ツールと異なり外部へ翻訳データが二次利用されることもなく安心してご利用いただけます。

ニューラル機械翻訳は毎月 50 万文字まで無料で翻訳可能です。A4 サイズ(1 ページあたり 1, 440 文字)の場合、なんと約 350 ページの翻訳が無料です。翻訳文字数の確認や 1 日あたりの翻訳文字数の上限を設定することも出来るため、必要な範囲内でのご利用が可能です。

翻訳に対応する言語は、従来のマルチリンガルに搭載の 10 言語に、今回追加されたウクライナ語を合わせて全 11 言語に対応します。

インストール時に「オフライン版+オンライン版」と「オフライン版」を選んでインストールできるため、オフライン環境が必要な環境の場合でも安心してご利用いただけます。

※ニューラル機械翻訳（オンライン版）のご利用には、別途お客様のGoogleアカウントでのご登録と、毎月 50 万文字（空白文字を含む）以上の翻訳には月額費用<sup>※2</sup>が必要です。※2022 年 5 月現在。

※2 ニューラル機械翻訳（オンライン版）月額費用（「Google Cloud Translation」の利用料金）

|                                                                                                        | 料金                                      | 使用量                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------|
| Cloud Translation<br>対応言語：11 言語<br>（英語/日本語/フランス語/ドイツ語/イタリア語/ポルトガル語/スペイン語/中国語[簡体字・繁体字]/韓国語/ロシア語/ウクライナ語） | 最初の 500,000 文字 無料                       | 最初の 500,000 文字（1 か月あたり）    |
|                                                                                                        | \$20 / 1,000,000 文字<br>（1 文字 \$0.00002） | 500,001 文字～10 億文字（1 か月あたり） |

料金は「比例」計算で課金されます。例えば、1 か月以内に 575,000 文字を翻訳された場合、\$ 1.50 請求されます。最初の 500,000 文字が無料で、75,000 文字に対して請求が発生します。

空白のクエリについても請求が発生します。コンテンツなしのリクエストを送った場合、Google ではそのリクエストに対して 1 文字分の請求が発生します。

#### 【NEW】文字認識を手軽に活用！OCR翻訳機能

かねてよりご希望の多かった、文字認識（OCR）機能と翻訳機能を一体化した OCR 翻訳機能を新規搭載いたしました。既存の画像ファイル(png,jpg,jpeg,gif,bmp)を読み込んで認識する他、ディスプレイに表示されている一部を範囲選択して抜き取った画面キャプチャや、紙ベースの技術資料等を翻訳させたい時にタブレット PC の WEB カメラ等で撮影した画像から文字認識することが可能です。翻訳する際のエンジンはオフライン/オンラインを簡単に切り替えて使用できます。

OCR翻訳に利用する言語は、別途Windowsの言語パックをインストールする必要があります。一度インストールを行った言語は、OCR利用時にオフラインで利用できます。

対応OSはWindows 10 以降となります。Windows 8.1 ではご利用いただけません。

OCR翻訳機能 対応言語:英語・日本語・フランス語・ドイツ語・イタリア語・ポルトガル語・スペイン語・ロシア語・中国語・韓国語(ウクライナ語からのOCR・翻訳は非対応)

### 【NEW】ついに実現した Microsoft Edge アドイン機能

Google Chrome 同様、Edge ブラウザに翻訳機能を組み込むことが可能となりました。

普段お使いのブラウザで LogoVista 翻訳エンジンに搭載の専門性の高い翻訳辞書を利用した翻訳が可能となります。

## 「コリヤ英和！一発翻訳 2023 for Win マルチリンガル」 オフライン版の機能概要

### 1) 「翻訳エディタ」の便利な機能

正確な翻訳を効率よく行うのに最適な、対訳形式の「翻訳エディタ」を搭載。三面での確認翻訳は多言語文書作成に便利です。原文に対応する訳語を並列して表示する「訳振り機能<sup>※1</sup>」を搭載し、大意把握にも役立ちます。また、翻訳結果内の用途に適さない語句を簡単操作で変更、訳出禁止できる機能を備え、用途別の翻訳性能をカスタマイズすることが可能です。<sup>※1</sup> ロシア語・ウクライナ語には対応していません。

日本語からの翻訳では、入力された日本語の文章を翻訳しやすい日本語の文章に変換する「日本語チェッカー」機能を搭載。英日翻訳では、辞典連携機能により付属や、対応する別売りの LogoVista 電子辞典を翻訳辞書として使用できます。

※ 翻訳辞書対応の電子辞典は「リーダーズ英和辞典 第3版」、「リーダーズ・プラス」、「リーダーズスペシャルセット2」、「研究社 新英和大辞典 第6版」、「研究社 歯学英和辞典」、「南山堂 医学大辞典 第20版」です。他の電子辞典も、順次対応いたします。詳細については LogoVista のホームページにてご確認ください。

#### 【主な機能】

- オンライン翻訳ビューワで翻訳(訳出を比較することが出来ます)
- 原文スペルチェック機能(Microsoft Word のインストールが必要です)
- 英語/日本語の発音表記機能
- 対応する電子辞典を翻訳辞書として使用可能(※英日翻訳のみ)
- 全文/選択文翻訳
- DOC、DOCX、RTF、PDF 文書のテキスト翻訳
- 別訳語(単語単位でのほかの訳語を表示し、最適な訳語を選択する機能。学習機能付き)※ウクライナ語を除く
- 確認翻訳(翻訳結果の文章が正しい言い回しになっているか逆方向に翻訳し検証する機能)
- 辞書引き※ウクライナ語を除く
- 自動文末判定
- 翻訳スタイル選択
- テキスト書き出し
- 音声入力・音声翻訳
- 印刷機能

### 2) 使い慣れたアプリケーションに翻訳機能を追加「アドイン翻訳」

ビジネス等で使用頻度の高い標準的なアプリケーションに翻訳機能をアドイン(追加)できます。翻訳ツールバーを Microsoft® Office、Microsoft Edge、Google Chrome、Adobe Acrobat、一太郎に組み込み、普段お使いのアプリケーション上で直接翻訳することで作業効率を向上させます。レイアウト保持機能がある Chrome、Edge、Word、PowerPoint、Acrobat ではレイアウトを崩さずに翻訳・辞書引きができます。

### 3) 高精度「LogoVista 翻訳エンジン」を搭載(合計 1,104.2 万語の翻訳辞書)

言語学の世界的権威、ハーバード大学の久野名誉教授の理論に基づいて開発されたハイエンド翻訳エンジンを搭載。より精度の高い翻訳をよりスピーディーに行うことができます。英日・日英の翻訳辞書は 546 万語(英日 302 万語/日英 244 万語)と豊富。多言語の翻訳辞書は 558.2 万語を搭載。また、ご自身で単語を登録し、オリジナルの辞書を作成することも可能です。

#### 4) あらゆる英語・中国語・韓国語に対応する「豊富な分野辞書」

翻訳する文章に応じて使い分けできる、英日 32 分野/日英 37 分野、中日・日中/韓日・日韓 21 分野の「分野辞書」を標準搭載。翻訳時、英日・日英は同時に 10 個まで、中日・日中/韓日・日韓は 1 個使用できます。

##### 【英日分野辞書】

エンターテインメント/固有名詞(日本人名)/固有名詞(日本地名)/ビジネス一般/コンピュータ/科学技術一般/法律/ライフサイエンス/金融・経済/情報一般/医学/軍事/機械/電気電子通信/バイオ/物理/航空宇宙/化学/建築/船舶鉄道/地球科学/プラント/応用物理/材料資源/応用化学/農業/都市工学/土木/動物/生物/パソコン用語/コンピュータ IT 総合

##### 【日英分野辞書】

住所/ビジネスレター/カルチャー/トラベル/自然・社会科学/航空分野/固有名詞/インターネット/ビジネス一般/コンピュータ/科学技術一般/法律/ライフサイエンス/金融・経済/情報一般/医学/軍事/機械/電気電子通信/バイオ/物理/航空宇宙/化学/建築/船舶鉄道/地球科学/プラント/応用物理/材料資源/応用化学/農業/都市工学/土木/動物/生物/パソコン用語/コンピュータ IT 総合

##### 【中日・日中分野辞書】

医学/金融/鉱業/地理学/力学/情報工学/電気工学/化学/軽工業/数学/電子工学/環境/建設/生物学/農業/機械工学/原子力/地質学/物理学/金属/固有名詞

##### 【韓日・日韓分野辞書】

固有名詞/軍事/人名/地名/ビジネス・経済/人文社会/化学・工業化学/医学・薬学・生命科学/建築/地学・天文/情報処理/数学/機械/物理・原子力/環境/科学一般/自動車/農業/金属/電子/電気

#### 5) 直訳的に単語の意味だけを表示できる「訳振りモード」搭載

翻訳ソフトが文法を重要視するために、かえってわかりにくい翻訳結果になってしまうことがあります。訳振りモードでは、原文のそれぞれの単語の上に訳語・訳文を並列表示でき、直訳的に単語の意味だけを表示することで大意把握に役立ちます。※ロシア語・ウクライナ語には対応しておりません。

#### 6) 翻訳の品質と効率を向上する「ユーザ辞書エディタ」

翻訳に使われる辞書の中に、利用者が独自に単語と訳語を追加することができます。特殊な単語や決まった単語訳を得たいときに便利です。※ウクライナ語には対応しておりません。

#### 7) 複数の原文ファイルを一括翻訳する「ファイル翻訳」

原文が保存されているファイルを翻訳し、翻訳結果をファイルに保存します。複数のファイルを一度に翻訳できるほか、テキストファイル、Word 文書ファイルなど多様な形式に文書ファイルを翻訳することが出来ます。

#### 8) その他翻訳ツール、支援ツールも充実

他にも、あらゆるシーンで役に立つ、さまざまな機能・ツールを搭載しています。

- 操作パネルで、各機能に簡単アクセス
- 多言語音声読み上げ  
※フランス語、ドイツ語、イタリア語、ポルトガル語、スペイン語、ロシア語、韓国語の音声読み上げにはインターネット接続環境が必要です。  
※ウクライナ語には対応しておりません。
- 高精度 OCR ソフト「Readiris PRO for LogoVista」付属 ※ウクライナ語には対応しておりません。

## 動作環境(詳細)

対応 OS: (すべて日本語版)

Microsoft® Windows® 11(64bit)

Microsoft® Windows® 10(32bit/64bit)

Microsoft® Windows® 8.1(32bit/64bit、デスクトップ UI に対応)

メモリ: お使いの OS が推奨する環境以上

必要ハードディスク空き容量:

2.6GB 以上

アドインの対応アプリケーション: (すべて日本語版)

Microsoft® Edge 100 以上

Google Chrome 100 以上 (32bit/64bit)

Microsoft® Word 2021 / 2019 / 2016 / 2013

Microsoft® Excel 2021 / 2019 / 2016 / 2013

Microsoft® PowerPoint 2021 / 2019 / 2016 / 2013

Microsoft® Outlook 2021 / 2019 / 2016 / 2013

Adobe Acrobat 2017/DC (Standard/Pro)/XI/X/9.0

一太郎 2022/2021/2020

※ Office2016 以降は Office 365 デスクトップ版に対応。

※ Microsoft Office 32bit/64bit 版に対応。

※ Adobe Reader XI, Adobe Acrobat Reader DC については、操作パネルと連携した翻訳や辞書引きが可能です。

ご注意:

製品のご使用には管理者権限が必要です。

※ 本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

※ LogoVista、LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。

※ 記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。